

Говорят, что учитель – это не профессия, а образ жизни, и очень здорово, когда учитель, который призван помогать нашим детям познавать мир – неравнодушный и увлечённый человек.

5 октября в России праздновали День учителя и, теперь уже по традиции, в октябрьском номере «Перспективы» мы представляем нашим читателям победителей конкурса творческих работ, в котором принимали участие педагоги русских школ дополнительного образования Франции, русских секций государственных и частных учебных заведений, языковых курсов для взрослых. Конкурс был организован Комиссией по образованию и русскому языку Координационного совета российских соотечественников во Франции при поддержке посольства РФ во Франции, Россотрудничества и Института Пушкина и проводился по следующим номинациям: «Лучшая разработка занятия/цикла уроков», «Учебный/методический фильм», «Электронные пособия». Если вас заинтересуют разработки участников конкурса, вы можете связаться с ними по указанным координатам.



БАДИНА Юлия Викторовна, преподаватель русского языка, школа дополнительного образования «Теремок» Русско-французской ассоциации «Перспектива», г. Марсель
shkola.teremok@gmail.com
perspectiva.as@gmail.com
<http://perspectiva.free.fr>

Окончила Институт педагогики и психологии Костромского государственного университета имени Н. А. Некрасова. Специализация в психологии помогает Юлии легко находить контакт с самыми маленькими учениками школы «Теремок», в том числе в группе «Русский с мамой», строить занятия с учётом психологических особенностей детей. Юлия – участник программ повышения квалификации преподавателей в Ницце, Париже, Страсбурге. На протяжении 5 лет – организатор творческих мастерских на Фестивале русских школ дополнительного образования в Марселе.

На конкурс Юлия представила пособие для родителей «Колобок, Луна и Звёзды. Формирование у детей представления о мире с помощью сказки». На примере некоторых самых известных сказок автор показывает насколько многогранен и научно обоснован смысл русской сказки, насколько важна её роль в формировании у ребёнка образного мышления.

BADINA Julia, professeur de russe, centre russe d'enseignement extrascolaire « Teremok », de l'Association franco-russe « Perspectives », Marseille

Diplômée de l'Institut de pédagogie et de psychologie de l'Université de Kostroma. Spécialisée en psychologie, Julia établit facilement le contact avec les plus petits de l'école « Teremok », dont le groupe « Le russe avec maman ». Elle élabore des cours en fonction des particularités psychologiques des enfants. Julia a participé aux programmes de formation continue des professeurs à Nice, Paris, Strasbourg. Pendant cinq ans, elle a organisé des ateliers pour enfants lors du Festival des centres russes d'enseignement extrascolaire à Marseille.

Pour le concours, Julia a présenté un support destiné aux parents : « Kolobok, la Lune et les étoiles. Apprendre aux enfants à connaître le monde à travers les contes ». Sur l'exemple des contes les plus connus, l'auteur montre comment le sens du conte russe est multiple et scientifiquement justifié, son rôle important dans la formation chez l'enfant de l'esprit imaginaire.



ЖУКОВСКАЯ Антонина Ивановна, преподаватель русского языка в языковой школе ассоциации «Россия-Аquitания», г. Бордо
russie-aquit@mail.ru
russie-aquitaine.com
russie-aquitaine.skyblog.com

Окончила факультет французского языка Горловского государственного педагогического института иностранных языков. Отличник просвещения РФ. Во Франции работала преподавателем русского языка в университете Бордо, в лицеях Камий Жюльен, Монтень и Мажанди. Автор публикаций в журнале «Русский язык за рубежом». Разработчик и координатор проектов европейской программы «Грюндтвиг» («Спутник», «Парус» и «Э-туаль»), посвящённых вопросам преподавания русского языка как иностранного. Результатом этой работы стало создание нескольких учебных пособий.

Для участия в конкурсе Антонина представила пособие «Русский язык в повседневном общении». Оно адресовано преподавателям, работающим со взрослой публикой в условиях ограниченного числа часов и желающих повысить практический уровень владения разговорной речью своих учеников.

JOUKOVSKI Antonina, professeur de russe à l'école des langues de l'association « Russic-Aquitaine », Bordeaux

Diplômée de l'Institut pédagogique des langues étrangères

On dit que le professeur n'est pas un métier mais une façon de vivre, et c'est parfait quand le professeur dont la vocation est d'aider nos enfants à explorer le monde est en plus une personne passionnée.

Le 5 octobre, la Russie célébrait la Journée des professeurs et maintenant, comme cela est devenu la tradition, dans ce numéro d'octobre nous présentons à nos lecteurs les vainqueurs du concours où ont participé les professeurs des centres russes d'enseignement extrascolaire de France, des sections russes des établissements publics et privés, des cours linguistiques pour adultes.

Le concours a été organisé par la Commission de formation à la langue russe du Conseil de coordination du Forum des Russes en France, avec le soutien de l'ambassade de Russie en France, de l'agence Rossotrudnichestvo et de l'Institut Pouchkine. Il avait les nominations suivantes : « Meilleure conception d'un cours ou d'un cycle de cours », « Film éducatif », « Supports électroniques ».

Si les ouvrages des auteurs vous intéressent, vous pouvez les contacter aux coordonnées indiquées.

de Gorlovka. En France, a travaillé comme professeur de russe à l'Université de Bordeaux, dans les lycées Camille Jullian, Montaigne et Magendie. Auteur des publications dans la revue spécialisée « Langue russe à l'étranger ». Conceptrice et coordinatrice des projets du programme européen *Grundtvig* (*Sputnik*, *PaRus*, et *E-toile*) consacrés aux questions d'enseignement de russe comme langue étrangère. La création de plusieurs méthodes éducatives a été le résultat de ce travail.

Pour le concours, Antonina a présenté le support pédagogique « Le russe dans la communication au quotidien ». Il est adressé aux enseignants qui travaillent avec le public adulte dans les conditions de nombre d'heures limité et qui souhaitent d'améliorer le niveau du langage parlé de leurs élèves.



МОНМАРТ-ЛЕБЕДЕВА Ольга Вячеславовна, руководитель Студии творческого развития «Сюрприз», г. Париж
contact@centresurprise.com
www.centresurprise.com

Выпускница МГУ им. Ломоносова по специальности «Филология, русский язык и литература».

Получила диплом филолога романо-германиста в университете Париж-8. Создатель и руководитель Студии творческого развития «Сюрприз», в которой ведёт занятия по русскому языку, литературе и развитию речи.

Накопленный опыт работы с двуязычными детьми привёл Ольгу к созданию системной программы по русскому языку и литературе для русскоговорящих детей, проживающих за рубежом, и написанию учебных пособий «Учусь читать», «Русский язык и литературное чтение», а также авторского курса «История русской литературы».

На конкурс в номинации «Лучшая разработка занятия/цикла уроков» были представлены цикл уроков из учебного пособия «Занимательная история русской литературы. 4-й класс. 1-я ступень», посвященных творчеству А.С. Пушкина, а также цикл уроков из учебного пособия «Русский язык. 4-й класс».

МОНМАРТЕ-ЛЕБЕДЕВА Ольга, directrice du Centre éducatif et artistique « Surprise », Paris

Diplômée de l'Université de Moscou et de l'Université Paris-8. Fondatrice et directrice du Centre éducatif et artistique « Surprise », où elle dispense des cours de russe, de littérature russe et de l'expression.

Le travail avec les enfants bilingues l'a amenée à la création du programme systématisé du russe et de la littérature, à destination des enfants russophones résidant à l'étranger, ainsi qu'à la conception des supports pédagogiques « J'apprends à lire », « La langue russe et la lecture littéraire », et « L'histoire de la littérature russe ».

Dans la nomination « La meilleure conception du cours ou d'un cycle de cours » au concours ont été présentés : un cycle de cours du support « Histoire divertissante de la littérature russe. 4^e année, 1^{er} degré », consacrés à l'œuvre de Pouchkine, ainsi qu'un cycle de cours du support « Langue russe. 4^e année ».



КОВАЛЕВСКАЯ Ирина Геннадиевна, координатор учебно-творческих проектов Центра творческого развития «АРТ-Радуга» Ассоциации русской культуры г. Страсбурга
contact@artradouga.com
www.artradouga.com
www.facebook.com/ArtRadouga

Окончила Криворожский государственный педагогический институт и Московский государственный институт культуры по специальности «Культурология». Финалист международного конкурса по русскому языку «Артек-2017», лауреат международного гастрономического конкурса «Посол русской кухни».

В центре «АРТ-Радуга», Ирина смогла объединить процесс изучения русского языка и литературы с народно-прикладным творчеством в процессе создания пряников. В прошлом учебном году эта инициатива переросла в междисциплинарные педагогические проекты, такие как «Пряничный домик», ставший новогодней традицией, и

авторский проект пряничной анимации «У Лукоморья». Все эти наработки легли в основу представленного на конкурс методического пособия «У Лукоморья», объединившего учебный процесс с такими видами творческой деятельности как хореография, театр, изобразительное искусство.

KOVALEVSKAYA Irina, coordinatrice des projets éducatifs du Centre de développement créatif «ART-Radouga», de l'Association culturelle russe de Strasbourg

Diplômée de l'Institut pédagogique de Krivoï Rog et de l'Institut de la culture de Moscou. Finaliste du concours international de la langue russe «Artek-2017», lauréate du concours gastronomique international «Ambassadeur de la cuisine russe».

Dans le Centre de développement créatif «ART-Radouga», Irina a pu réunir l'étude de la langue et la littérature russes et l'œuvre d'artisanat lors de la fabrication des *prianiki* (pain d'épices russe). L'année dernière, cette initiative s'est transformée en projets pédagogiques interdisciplinaires, tels que «Maisonnette de pain d'épices» devenu la tradition de Nouvel An, et le projet d'animation autour les *prianiki*.

Ces expériences ont servi de base au support méthodique présenté au concours, qui réunit le processus d'apprentissage et les activités artistiques telles que la chorégraphie, le théâtre, l'art plastique.



ОСНОВИНА Майя Юрьевна,
преподаватель ассоциации
«Школа», г. Лион
contact@chkola.org

Выпускница Самарского педагогического университета по специальности «Преподаватель английского, немецкого и французского языков». Работала преподавателем дополнительного

образования в Самарском городском Дворце детского творчества. Во Франции защитила магистерскую диссертацию по теме «Стратегии передачи русского языка в смешанных франко-русских семьях».

Майя – один из инициаторов и создателей в 2008 году школы «Теремок» Русско-французской ассоциации «Перспектива» в Марселе. С 2012 года ведёт занятия при ассоциации «Школа» в Лионе в группе «Дети-родители» с детьми от 18 месяцев до 3 лет.

На конкурс Майя представила разработку занятия для группы «Дети-родители» и проект «Маминой гостиной» – места встреч русскоговорящих мам детей от 0 до 3 лет, где они могут общаться на темы воспитания и детского билингвизма. Залог успеха в случае с детьми-билингвами она видит в профессиональной работе не только с детьми, но и с родителями.

OSNOVINA Maya, professeur de l'association «Chkola», Lyon

Diplômée de l'Université pédagogique de Samara. En France, elle a soutenu la thèse de maîtrise : «Stratégie de transmission linguistique et culturelle des parents-migrants dans les familles mixtes franco-russes».

Maya est l'un des initiateurs et fondateurs, en 2008, de l'école «Teremok», de l'Association franco-russe «Perspectives» à Marseille. Depuis 2012, elle dispense des cours à l'association «Chkola» à Lyon, dans le groupe «Enfants-Parents», pour les enfants de 18 mois à 3 ans.

Pour le concours, Maya a présenté un cours pour le groupe «Enfants-Parents» et un projet de «Salon des mamans», lieu de rencontre des mamans russophones ayant des enfants de 0 à 3 ans, où elles peuvent échanger sur le thème de l'éducation et du bilinguisme. Le travail professionnel avec les enfants mais aussi avec les parents est, selon Maya, gage de réussite dans le cas des enfants bilingues.



РЕЙНО Мария Владимировна,
президент ассоциации «Исток» и
преподаватель, г. Сен-Клу
istok.ecole@gmail.com
www.istok-amicale.fr

Окончила Липецкий государственный технический университет. Представленное на конкурс «Путешествие по России» – это авторская разработка, методическое пособие для внеурочных занятий

с французскими школьниками младших классов (6-9 лет). Проект был разработан по просьбе мэрии Сен-Клу, когда перед ней, как и перед другими муниципалитетами, встал вопрос, как занять школьников интересной и творческой работой во внеурочное время.

Где же находится Россия и сколько времени до неё добираться? Мы на одном континенте или на разных? Там невыносимо холодно или тепло? Кто там живёт? На эти и другие вопросы французские школьники ищут ответы во время увлекательных занятий, частью которых являются также театр, русский народный танец, лепка и другие виды творчества.

REYNAUD Maria, présidente de l'association «Istok» et enseignante, Saint-Cloud

Diplômée de l'Université de Lipetsk. Son ouvrage «Voyage en Russie» présenté au concours est une méthode pour les cours extrascolaires avec les élèves français de l'école élémentaire (6 à 9 ans). Le projet a été élaboré sur la demande de la municipalité de Saint-Cloud qui a décidé de résoudre le problème d'occuper les élèves avec un travail intéressant et créatif en dehors des heures de l'école.

Où donc se trouve la Russie, combien de temps faut-il pour la rejoindre? Sommes-nous sur le même continent ou sur des continents différents? Fait-il là-bas un froid insoutenable ou fait-il chaud? Ces questions comme tant d'autres, les élèves français essaient de les résoudre lors des cours passionnants qui se composent notamment des cours de théâtre, de danse folklorique russe, de l'art plastique et d'autres.

СТАСЬ Анна Юрьевна,
 президент франко-русской
 ассоциации «Каравай» и
 преподаватель, г. Экс-ле-Бен
 ania@Apprendre-le-russe-avec-Ania.fr
 https://apprendre-le-russe-avec-ania.fr

Окончила факультет иностранных
 языков Барнаульского государст-
 венного педуниверситета по
 специальности «Лингвист», препода-

ватель французского и английского языков.

Во Франции после рождения детей оставила многолетнюю
 карьеру в транснациональной корпорации, чтобы посвятить
 себя преподаванию русского языка детям и взрослым. Анна
 – преподаватель-волонтер франко-русской ассоциации
 «Каравай», президентом которой она является. Также
 преподаёт русский язык через профессиональный блог
 apprendre-le-russe-avec-ania.fr взрослой франкоговорящей
 аудитории.

Представленная на конкурс авторская мультимедийная
 методика «Russe Intensif» позволяет франкофонам
 понять структуру русского языка и даёт навыки и умения
 для элементарного общения на русском языке. При

создании уроков большое внимание уделяется аудио- и
 видеоматериалу: песни, мультфильмы, отрывки из фильмов,
 в которых учащийся может услышать фразы из урока, что
 усиливает эффект «погружения в язык». Для Анны очень
 важно поддерживать престиж России, интерес к стране, к её
 истории, культуре и языку.

**STAS Anna, présidente de l'association fran-
 co-russe « Karavaï » et enseignante, Aix-les Bains**

Diplômée de l'Université de Barnaoul. Anna est professeur
 bénévole dans l'association franco-russe « Karavaï », dont elle
 est aussi présidente. En outre, elle enseigne le russe via le
 blog professionnel apprendre-le-russe-avec-ania.fr destiné
 au public francophone adulte.

La méthode multimédia «Le Russe Intensif» présentée au
 concours permet aux francophones de comprendre la struc-
 ture de la langue russe, et donne les bases élémentaires pour
 communiquer en russe. En élaborant ses cours, Ania accorde
 beaucoup d'attention aux fichiers audio et vidéo : chansons,
 dessins animés, extraits des films où les élèves peuvent écou-
 ter les phrases de la leçon, pour renforcer l'effet d'« immersion
 linguistique ». Il est très important pour Anna de maintenir
 le prestige de la Russie, l'intérêt pour ce pays, son histoire, sa
 culture et sa langue.

Время подумать о «Перспективе»!

Пришлите подписной купон до 15 декабря 2017 года

и примите участие в розыгрыше призов.

Каждому подписчику в подарок – одно бесплатное
 частное объявление в журнале.

Il est temps de penser à Perspective !

Envoyez votre bulletin d'abonnement avant le 15 décembre

2017 pour participer au tirage au sort et gagner de nombreux

cadeaux. Une offre spéciale à chaque abonné : une annonce
 particulière gratuite dans la revue.

ABONNEMENT
 2018

BULLETIN D'ABONNEMENT / ПОДПИСНОЙ КУПОН



**10 NUMEROS
 (1 AN)
 22 EUROS !**

28€ en Europe
 30€ en Russie



- Année 2018 (janvier-décembre)
 2018 год (январь-декабрь) 10 numéros - 22€
- Abonnement de soutien de
 Абонемент поддержки на сумму €

Nom, prénom :

Adresse postale :

Téléphone / E-mail :

MODES DE PAIEMENT / СПОСОБЫ ОПЛАТЫ

- Chèque à l'ordre de l'Association
 franco-russe « Perspectives »
 Банковский чек
- Adresse d'envoi :
 Association franco-russe « Perspectives »
 253, bd Romain Rolland
 La Sauvagère, bât. 26
 13010 Marseille
- Virement bancaire
 Банковский перевод
- Crédit Mutuel Marseille Ste Marguerite
 Bénéficiaire : Association franco-russe « Perspectives »
 IBAN : FR76 1027 8079 6100 0201 6360 106
 BIC : CMCIFR2A
- La confirmation de virement bancaire et votre adresse postale
 sont à envoyer à l'adresse suivante : perspective.as@gmail.com

Renseignements :

E mail : perspective.as@gmail.com
 Tél. : 04 91 75 01 92